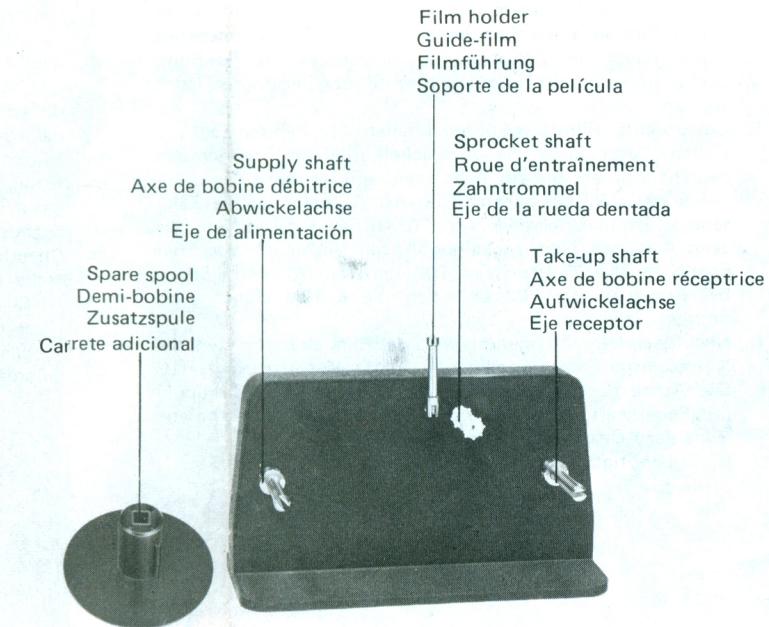
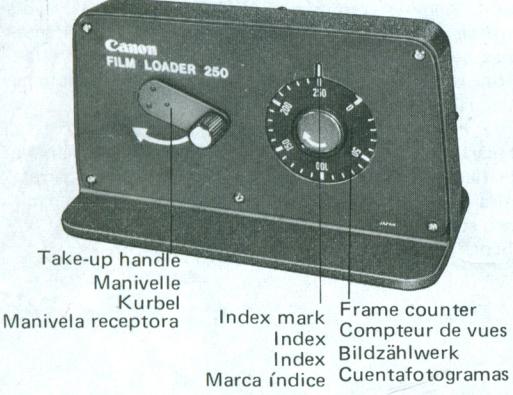


Canon FILM LOADER 250



Instructions

Film Loader 250

Film Loader 250 is a film take-up device designed to facilitate loading the film magazine of Film Chamber 250 in a darkroom. From 35mm bulk film, any desired number of frames up to 250 can be wound, and a mechanism coupled to the frame counter automatically prevents further winding when the desired number is up. For more convenience in the dark, the frame graduations are in luminous paint.

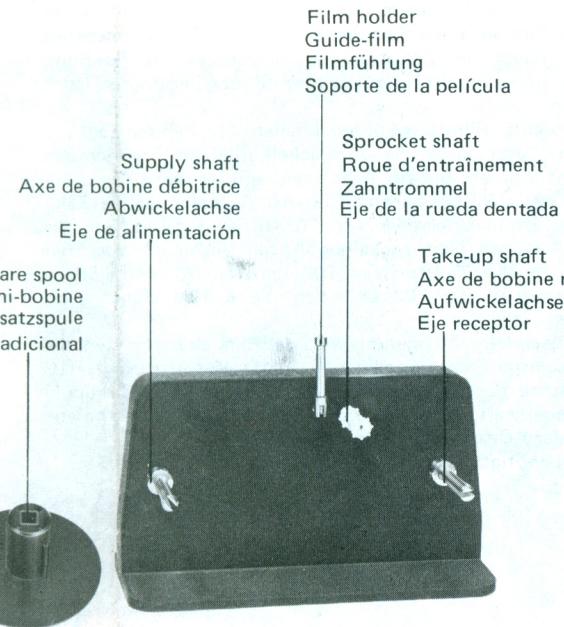
Removing the Magazine Spool

It is convenient to remove the spool in the light before going into the darkroom to load the film. To remove the spool, turn the inner case while depressing the release button on its top and align its opening with that of the outer case. Then pull the inner case and spool out from above.

How to Use the Film Loader 250

- In a darkroom, insert the bulk film directly or with the spare spool onto the supply shaft of the film loader. The film magazine has a capacity of 250 frames corresponding to 10m (33 ft.) of bulk film.
Make sure the film is in the right direction.
- The method of inserting film differs according to its type.
 - Film whose core has a small diameter (e.g. Kodak film): After loading the film onto the supply shaft, insert the spare spool, brim inwards, to hold the film in.
Prendre garde à monter le rouleau à l'endroit.
 - Film whose core has a large diameter (e.g. Fuji and Sakura films): After loading the film onto the spare spool, insert it onto the supply shaft, brim outwards.
 - Film wound onto a spool with two brims (e.g. Fuji Mini-Copy film): It can be inserted directly.
 - Film without a core (e.g. Fuji SS, SSS, Agfa-ISU 400 films): Use the spare spool. In this case, please beware of film slack which may cause the film to scratch the lower part of the main body.

Canon LA BOBINEUSE 250



Notice d'emploi

La bobineuse 250

La bobineuse 250 est un appareil destiné à faciliter le chargement du dos-magasin 250 en chambre noire. D'un film en vrac de 35mm, elle permet de bobiner jusqu'à 250 vues, et son compteur arrête automatiquement le chargement lorsque la longueur de film désirée est atteinte. Pour faciliter les opérations en chambre noire, les chiffres de l'échelle du compteur sont luminescents.

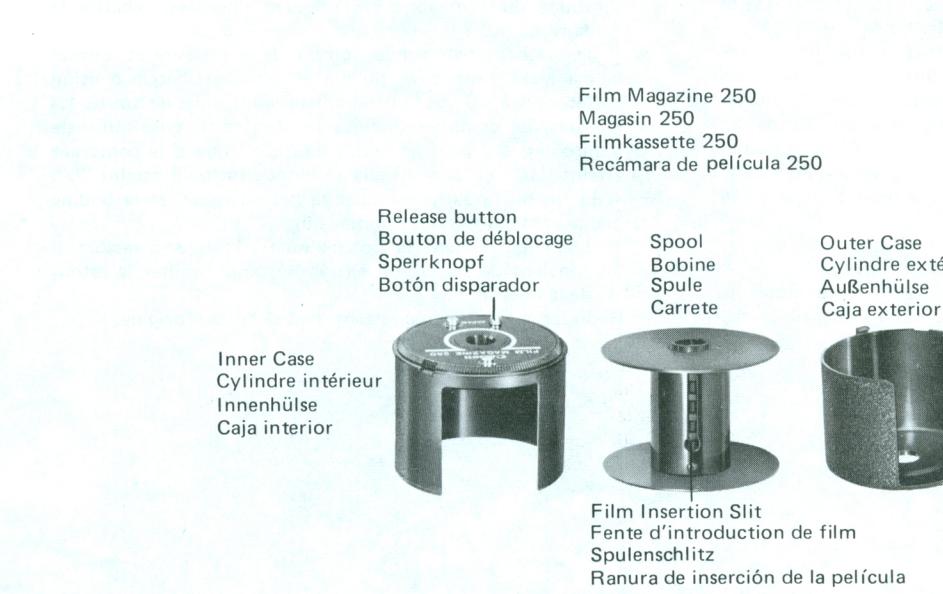
Retrait de la bobine du magasin 250

Le chargement du film s'effectuant dans le noir, il sera plus facile de retirer au préalable le magasin dans un endroit éclairé. Pour retirer la bobine du magasin, tourner le cylindre intérieur tout en appuyant sur le bouton de déblocage situé à sa partie supérieure jusqu'à faire coïncider son ouverture avec celle du cylindre extérieur. On pourra alors extraire le cylindre intérieur puis la bobine.

Mode d'emploi de la bobineuse 250

- En chambre noire, monter sur l'axe de la bobine débitrice de la bobineuse, soit directement, soit en utilisant la demi-bobine prévue à cette effet, un rouleau de film en vrac. Le magasin 250 présente une capacité de 250 vues correspondant à 10m (33 ft.) de film.
Pour un rouleau ayant un axe de petit diamètre (Kodak par exemple): monter le rouleau tel qu'il se présente, puis la demi-bobine, son bord à l'intérieur, pour le maintenir en place.
- Pour un rouleau de pellicule ayant un axe de grand diamètre (Fuji et Sakura par exemple): le placer sur la demi-bobine, puis monter l'ensemble sur l'axe de la bobine débitrice, le bord de la demi-bobine à l'extérieur.
- Pour un rouleau de film déjà sur bobine (Fuji Mini-Copy par exemple): le monter tel quel.
- Pour un rouleau de pellicule sans axe (Fuji SS, SSS, Agfa-ISU 400 par exemple): le monter à l'aide de la demi-bobine. Dans ce cas, veiller à ce que le film ne prenne pas de mou car il pourrait se rayer.

Canon KASSETTEN- LADEGERÄT 250



Bedienungsanleitung

Kassettenladegerät 250

Diese Umspulvorrichtung erleichtert das Laden der Filmkassetten des 10-m-Filmmagazins in der Dunkelkammer. Bis zu 250 Aufnahmen lässt sich jede beliebige Filmlänge von Meterware aufspulen. Eine mit dem Bildzählwerk gekuppelte Sperrtaste tritt automatisch in Funktion, sobald die gewünschte Filmlänge aufgespult wurde. Selbstleuchtende Zahlen gestatten die Ablesung der Skala des Ladegeräts selbst im Dunkeln.

Entnehmen der Kassettenspule

Es empfiehlt sich, die Spule bei Licht zu entnehmen, bevor der Film in der Dunkelkammer eingelegt wird. Zum Entnehmen der Spule dreht man die innere Hülse unter Druck auf den Sperrknopf an ihrer Oberseite, bis ihre Öffnung mit jener der äußeren Hülse zur Deckung gebracht ist. Dann zieht man die innere Hülse mit der Spule nach oben ab.

Aufspulen des Films

- In der Dunkelkammer wird die Meterware entweder direkt oder mit einer Spule auf die Abwickelachse des Kassettenladegeräts gesteckt. Die Filmkassette nimmt bis zu 10m Film – entsprechend 250 Aufnahmen – auf. Vergewissern Sie sich, daß der Film mit der Schichtseite nach unten auf der Abwickelachse sitzt.
Die Anbringung des Films am Kassettenladegerät unterscheidet sich je nach Filmatart.
 - Film auf kleinem Kern (z.B. Kodak): Film auf die Abwickelachse schieben und mitgelieferte Zusatzspule so auf die Achse stecken, daß ihr Teller den Film auf der Achse hält.
 - Film auf größerem Kern (z.B. Fuji oder Sakura): Kern zunächst auf die Zusatzspule aufschieben und mit dieser zusammen so auf die Abwickelachse stecken, daß der Spulenteller außen liegt.
 - Film auf normalen Spulen mit zwei Spulentellern (z.B. Fuji Mini-Copy): Dieser wird ohne weitere Vorkehrungen auf die Abwickelachse gesteckt.
 - Film ohne Kern (z.B. Fuji SS, SSS, Agfa-ISU 400): Zunächst auf die Zusatzspule schieben und mit dieser zusammen auf die Achse stecken. In diesem Fall ist darauf zu achten, daß sich der Filmwickel nicht lockert, da sonst Kratzspuren entstehen können.

Canon CARGADOR DE PELICULA 250



Instrucciones

Cargador de película 250

El cargador de película 250 es un dispositivo para enrollar película, diseñado para hacer más fácil la tarea de cargar la cámara de película del proveedor de película 250 en el cuarto oscuro. Cualquier cantidad de película en presentaciones de gran capacidad se puede enrollar hasta el equivalente de 250 fotogramas. Un mecanismo acoplado al cuentafotogramas evita que siga bobinando cuando se llega al número deseado. Para mayor conveniencia cuando se está a oscuras, las graduaciones del cuentafotogramas tienen pintura fosforescente.

Cómo retirar el carrete de la recámara

El carrete se debe retirar primero a plena luz antes de entrar al cuarto oscuro a cargar la película. Para retirar el carrete dé vueltas a la caja interior mientras oprime el botón disparador en la parte de arriba, y alinee su abertura con la de la caja exterior. Luego, tire de la caja interior y el carrete desde arriba.

Cómo usar el cargador de película 250

- Una vez en el cuarto oscuro, inserte el rollo de película directamente (o por medio del carrete adicional) en el eje de alimentación del cargador. La cámara de película tiene una capacidad de 250 fotogramas, o sea 10 metros (33 pies) de película en envases de gran capacidad.
Asegúrese de que la película esté en la dirección correcta.
- La manera de insertarla varía según el tipo de película.
 - Si el tubo en que viene enrollada la película tiene un diámetro pequeño (v.gr. película Kodak): Cargue la película en el eje de alimentación, inserte el carrete adicional con el borde hacia adentro para mantener la película adentro.
 - Si el tubo interior tiene un diámetro grande (v.gr. película Fuji ó Sakura): Despues de cargar la película en el carrete adicional, insértelo en el eje de alimentación con el borde hacia afuera.
 - La película enrollada en un carrete con doble borde (v.gr. película Fuji Mini-Copy): Puede insertarse directamente.
 - Si la película no trae un tubo interior (v.gr. película Fuji SS, SSS, y Agfa-ISU 400): Utilice el carrete adicional. Tenga cuidado de que la película esté bien tensa porque, de no estarlo, puede rayar la parte de abajo del cuerpo principal.

- Keep the film holder of the film loader raised.
- Relever le guide-film de la bobineuse.
- Insert the magazine spool onto the take-up shaft. Cut the tip of the film as shown in the photo and insert it into one of the slits of the spool. Do not bend the tip of the film when inserting it into the slit. Bending will prevent it from coming loose from the spool when the film is completely wound in the Film Chamber 250 and prevent the automatic stop switch of the Film Chamber from functioning.
- Wind the film around the spool two or three times with the emulsion surface inwards, and engage it with the sprocket situated in the center of the film loader. After confirming that the perforations of the film are accurately engaged with the teeth of the sprocket, lower the film holder.
- Turn the desired frame counter number to the index mark and turn the take-up handle in the direction of the arrow until it stops. One graduation on the frame counter indicates 10 frames, and numbers are indicated for every 50 frames. The frame counter indicates the remaining number of frames to be wound. A "click" sound is heard when the frame counter reaches "10", and the take-up handle stops when it reaches "0".
- When film winding is completed, cut off the film, remove the magazine spool, and put it into a magazine.
— The shaft is of spring-like design to hold the spool on. For more ease in pulling the spool off the shaft, pinch the ends of the shaft in.
- Return the remaining bulk film to its can.

Loading into Film Magazine 250

- Load the spool into the inner case so that the tip of the film protrudes approximately 10cm from the opening of the inner case, emulsion side inwards, as shown in the photo.
- Align the openings of the inner and outer cases and put the inner case, together with the spool, into the outer case.
- Turn the inner case clockwise until it clicks locked. Do not turn the inner case in the opposite direction.
- Cut the upper tip of the film at an angle.

Main Specifications of Film Loader 250

- Take-up system: Manual, with take-up handle.
Frame counter scale: 0, 50, 100, 150, 200, 250. One graduation is equivalent to 10 frames. Luminous paint is used for convenient loading in darkrooms.
Frame counter: Reverse-counting type. Automatic stop at "0" position.

Subject to change without notice

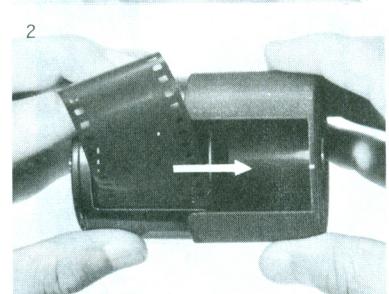
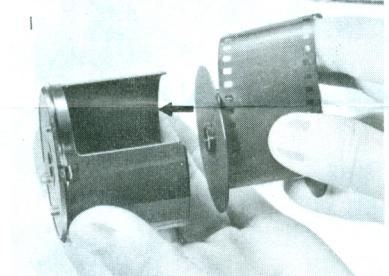
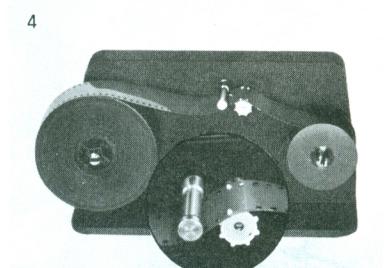
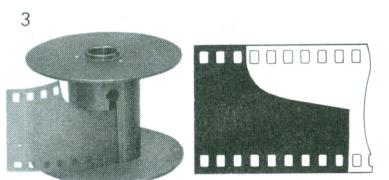
Sous réserve de modifications.

Chargement du magasin 250

- Introduire la bobine pleine dans le cylindre intérieur en laissant dépasser une dizaine de centimètres de pellicule par l'ouverture du cylindre, côté émulsion (mat) face à l'intérieur, comme indiqué sur la photo.
- Aligner les ouvertures des cylindres intérieur et extérieur, puis les glisser l'un dans l'autre.
- En tournant le cylindre intérieur dans le sens des aiguilles d'une montre, on entend un bruit qui signale le verrouillage du magasin. Ne pas tourner le cylindre intérieur dans le sens contraire.
- Couper l'extrémité du film en biseau.

Caractéristiques techniques de la bobineuse 250

- Système d'enroulement: Manuel, par manivelle.
Echelle du compteur: Les chiffres sont inscrits toutes les 50 vues, une seule graduation correspondant à 10 vues. Les chiffres luminescents facilitent le chargement en chambre noire.
Compteur de vues: Du type dégressif avec arrête automatique.



- Filmführung des Ladegeräts hochklappen.
- Kassettenspule auf die Aufwickelachse stecken, Filmfang wie abgebildet zuschneiden und in den Spulenkern einführen. Die Spule besitzt hierfür zwei gegenüberliegende Schlitze, die wahlweise verwendet werden können. Beim Einführen des Films ist darauf zu achten, daß der Filmfang nicht geknickt wird, da dies ein glattes Herausgleiten des Films am Filmende verhindern könnte, so daß die automatische Abschaltung des 10-m-Filmmagazins nicht funktionieren könnte.
- Zwei oder drei Lagen Film mit der Schichtseite nach innen auf die Spule wickeln und den Filmstreifen mit seiner Perforation auf die Zahntrommel in der Mitte des Ladegeräts legen. Wenn die Zahntrommel einwandfrei in die Filmperforation eingreift, kann die Filmführung heruntergeklappt werden.
- Gewünschte Filmlänge durch Drehen der Zählscheibe einstellen. Jetzt kann die Aufwickelkurbel in Pfeilrichtung gedreht werden, bis ein Widerstand spürbar wird. Ein Teilstrich der Zählscheibe steht für 10 Aufnahmen; die Zählscheibe ist in Intervallen von 50 Aufnahmen beziffert. Sie zeigt die noch aufzuwickelnde Anzahl Aufnahmen an. Bei Erreichen des Teilstriches "10" wird ein Klicken hörbar; bei Erreichen der "0" läßt sich die Kurbel nicht weiter drehen.
- Nach beendeter Aufspulung wird der Film abgeschnitten, die Kassettenspule entnommen und in die Kassette eingesetzt. Die Achse des Ladegeräts ist gespalten und hält die Spule mit Federkraft. Zum Lösen der Spule genügt es, das vordere Ende der Achse zusammenzudrücken.
- Nicht benötigte Meterware in den Behälter zurücklegen.

- Mantenga levantado el soporte de la película del cargador.
- Inserte el carrete de la recámara en el eje receptor. Corte el extremo de la película como se indica en la ilustración, e insértela en una de las ranuras del carrete. No doble el extremo de la película al insertarlo, porque podría hacer que no se desprenda del carrete después cuando se acaba de enrollar en el proveedor de película 250, y evitará que funcione la parada automática de éste.
- Enrolle la película en el carrete unas dos o tres vueltas con la emulsión hacia adentro, y engranela con los dientes que hay en el centro del cargador. Después de confirmar que las perforaciones y los dientes han engranado bien, baje el soporte de la película.
- Ajuste el cuantafotogramas alineando con el índice el número que desea, y dé vueltas a la manivela receptora en la dirección de la flecha hasta que se detenga. Cada graduación del cuantafotogramas representa 10 fotogramas y cada 50 fotogramas se indican con la cifra correspondiente. El cuantafotogramas revela los fotogramas que faltan por enrollar. Se oye un ruido seco cuando llega a "10" y se detiene cuando llega a "0".
- Cuando se ha terminado de enrollar la película, córtela, retire el carrete de la recámara y póngalo en la recámara.
— El eje tiene un resorte para sujetar el carrete. El carrete se retira con más facilidad del eje si se hace presión hacia adentro sobre los extremos de eje.
- Guarde la película restante en su envase.

Cómo insertarlo en una recámara de película 250

- Inserte el carrete en la caja interior de modo que el extremo de la película sobresalga de la abertura unos 10cms. con el lado de la emulsión hacia adentro como se ve en la ilustración.
- Alinee las aberturas de la caja interior y la exterior, y ponga la interior, con la película adentro, en la exterior.
- Cuando se da vueltas a la caja interior hacia la derecha, un ruido seco se oye y el tope encaja con la caja exterior y cierra con seguro. No haga girar la caja en el sentido contrario.
- Corte el extremo superior de la película en ángulo.

Especificaciones

- Sistema receptor: Manual, con manivela.
Escala del cuantafotogramas: 0, 50, 100, 150, 200, 250. Una graduación equivale a 10 fotogramas. Tienen pintura fluorescente para que se vean en el cuarto oscuro.
Cuantafotogramas: Cuenta al revés y se detiene automáticamente en "0".

Sujetas a cambio sin previo aviso.